



# Comensia

coopérative de locataires  
huurderscoöperatieve

## 15 RÈGLES POUR UNE BONNE RELATION ENTRE TOUS 15 REGELS VOOR EEN GOEDE RELATIE TUSSEN IEDEREEN



## L'entrée dans le logement - Intrede in de woning



FR - Dès que vous devenez locataire, prenez directement soin de votre logement comme s'il vous appartenait. Vous devez occuper votre habitation raisonnablement et respectueusement.

NL - Zorg, zodra u huurder wordt, direct voor uw woning alsof ze van u zou zijn. U dient uw woning redelijk en met respect te gebruiken.

## L' Occupation effective - Effectieve bewoning



FR - Vous devez occuper le logement toute l'année, sauf bien sûr pendant les vacances ou en cas d'hospitalisation. Vous pouvez recevoir des invités mais ils ne peuvent pas y vivre sans une autorisation écrite de Comensia.

NL - U moet de woning het hele jaar door bewonen, behalve natuurlijk tijdens vakanties of in geval van een ziekenhuisopname. U mag gasten ontvangen, maar zij mogen er niet wonen zonder de schriftelijke toestemming van Comensia.

## Les ascenseurs - De liften



FR - Les enfants de moins de 12 ans ne peuvent pas prendre les ascenseurs sans être accompagnés d'un adulte. Les ascenseurs doivent être utilisés normalement, ils ne peuvent pas servir au transport d'objets lourds. S'il y a des dégradations, la personne responsable des dégâts paiera les frais de réparation.

NL - Kinderen jonger dan 12 jaar mogen de liften niet gebruiken zonder begeleiding van een volwassene. De liften moeten normaal gebruikt worden. Ze mogen niet gebruikt worden om zware voorwerpen te vervoeren. In geval van schade zal de persoon die verantwoordelijk is voor de schade de reparatiekosten betalen.

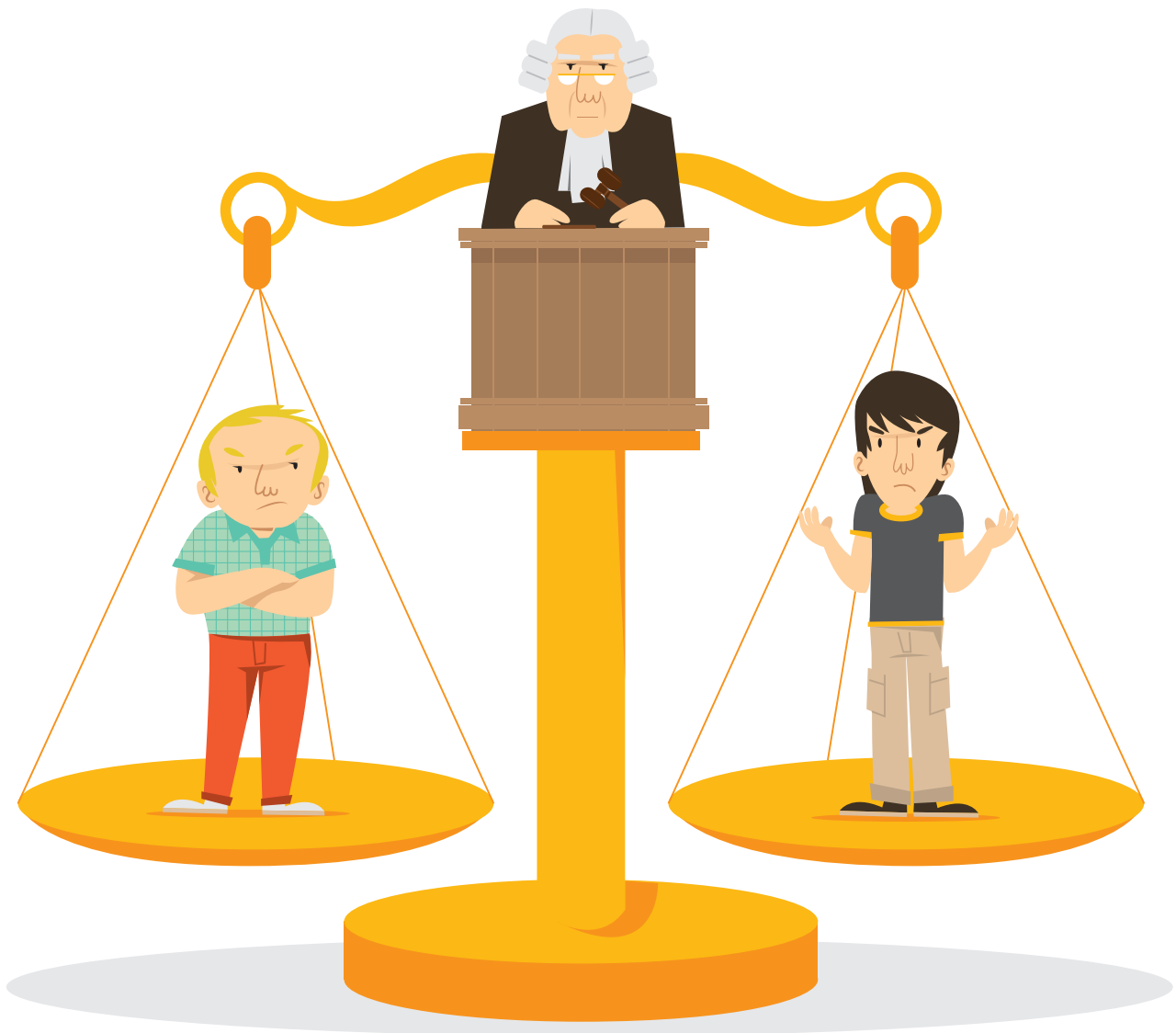
## Respect des voisins - Respect voor de buren



FR - Pour ne pas déranger le voisinage, vous devez occuper votre logement paisiblement. Évitez absolument les activités bruyantes entre 22:00 et 7:00 du matin.

NL - Om de buren niet te storen, is rust een noodzaak. Vermijd lawaaierige activiteiten tussen 22:00 en 7:00 uur 's morgens.

## Troubles de voisinage - Burenruzies



FR - S'il y a un conflit entre voisins, vous ne devez pas avertir Comensia. Vous pouvez directement contacter par courrier la Justice de Paix et les services de médiation de votre commune de résidence.  
Pour plus d'infos : [www.tribunaux-rechtbanken.be](http://www.tribunaux-rechtbanken.be)

NL - In geval van een conflict tussen burens hoeft u Comensia niet op de hoogte te brengen. U kunt rechtstreeks per post contact opnemen met de Vrederechter en de bemiddelingsdiensten van de gemeente waarin u woont. Meer info: [www.tribunaux-rechtbanken.be](http://www.tribunaux-rechtbanken.be) <http://www.tribunaux-rechtbanken.be>

## L'esthétique - Esthetiek



FR - Pour que les façades des logements restent agréables et harmonieuses, il vous est interdit d'exposer des drapeaux ou du linge aux fenêtres et balcons. Il est aussi défendu de placer des antennes sur la façade côté rue, à la rigueur elle peuvent se placer sur la façade côté jardin.

NL - Om de gevels van de woningen aangenaam en harmonieus te houden, is het niet toegestaan om vlaggen of was- of linnengoed aan ramen en balkons te hangen. Het is ook verboden om antennes op de gevel aan de straatzijde te plaatsen, indien nodig kunnen ze op de gevel aan de tuinzijde worden geplaatst.

## Transformations - Verbouwingen



FR - Il vous est interdit de faire des modifications ou transformations dans le logement sans l'accord de Comensia. Cela concerne aussi la peinture des murs extérieurs et le placement des antennes en façade. Si vous avez effectué des travaux sans autorisation, Comensia pourra vous demander des dédommagements.

NL - Het is niet toegestaan om zonder toestemming van Comensia wijzigingen in de woning aan te brengen of verbouwingen te doen. Dit betreft ook het schilderen van de buitenmuren en de plaatsing van antennes op de gevel. Als u zonder toestemming werkzaamheden hebt verricht, kan Comensia van u een schadevergoeding eisen.



## L'entretien - Onderhoud



FR - Il est important d'entretenir votre habitation pour qu'elle soit parfaitement propre. Vous devez également nettoyer les espaces rattachés au logement, c'est-à-dire, le balcon, la terrasse, le palier...

NL - Het is belangrijk om uw woning te onderhouden zodat ze perfect schoon is. U moet ook de ruimtes die aan de woning zijn verbonden schoonmaken, d.w.z. het balkon, het terras, de overloop...

## La sécurité - Veiligheid



FR - Pour votre sécurité, ne touchez pas aux installations électriques sans y être autorisé, il est également interdit d'utiliser l'électricité des parties communes. Contrôlez régulièrement le flexible de votre gazinière (date limite d'utilisation et fuite). Vous êtes obligé d'effectuer l'entretien de vos détecteurs incendie. Si vous constatez un défaut, prévenez Comensia.

NL - Raak voor uw veiligheid geen elektrische installaties aan zonder toestemming. Het is ook verboden om de elektriciteit te gebruiken van de gemeenschappelijke delen. Controleer regelmatig de slang van uw fornuis (vervaldatum en lekkage). U bent verplicht uw branddetectoren te onderhouden. Als u een defect opmerkt, meld dit dan aan Comensia.

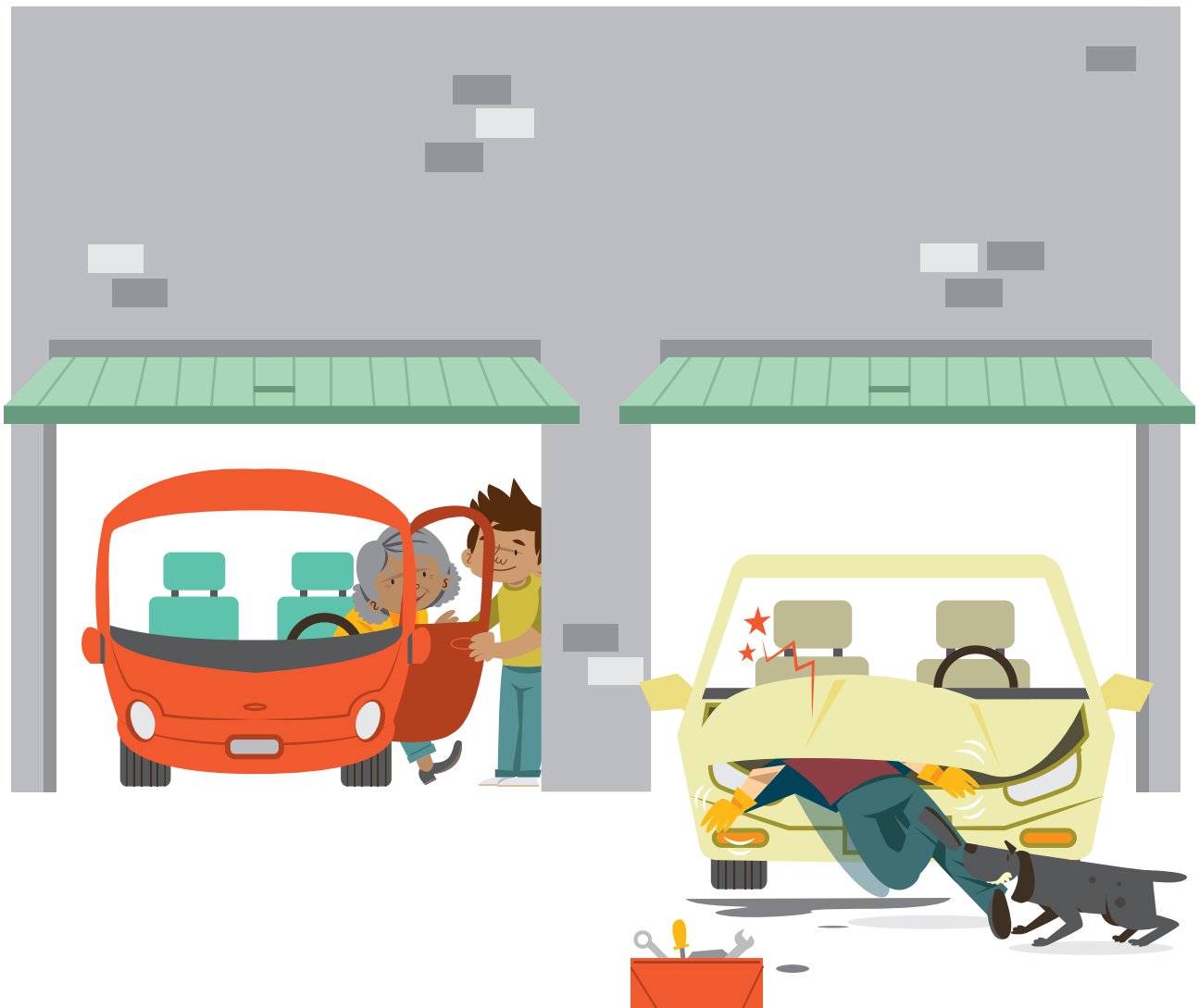
## Les animaux domestiques - Huisdieren



FR - Les animaux doivent être tenus en laisse dans les parties communes mais aussi à l'extérieur de l'immeuble. Les animaux ne peuvent pas faire leurs besoins dans les bâtiments, trottoirs, pelouses et aires de jeux. Vous êtes responsable de la propreté de votre animal domestique, de ce fait les éventuels frais de nettoyage pourront vous être facturés.

NL - Dieren moeten aan de lijn gehouden worden in de gemeenschappelijke delen maar ook buiten het gebouw. Dieren mogen zich niet ontlasten in gebouwen, op trottoirs, gazons en speelpleinen. U bent verantwoordelijk voor de netheid van uw huisdier, daarom kunt u eventuele schoonmaakkosten worden aangerekend.

## Les garages - De garages



FR - Les emplacements de parking servent uniquement à garer un véhicule en état de circuler. Vous ne pouvez pas y effectuer des travaux de réparation ni y déposer des encombrants et produits dangereux. Les zones de stationnement doivent être utilisés comme indiqué dans le contrat de bail/abonnement garage.

NL - De parkeerplaatsen dienen alleen om een voertuig te parkeren dat in rijdende staat is. U mag er geen reparatiewerkzaamheden uitvoeren of veel plaatsinnemende en gevaarlijke producten opslaan. De parkeerzones moeten worden gebruikt zoals aangegeven in de garagehuur-/abonnementsovereenkomst.

## Déchets et encombrants - Afval en grofvuil



FR - Vous êtes tenu de faire le tri des déchets ménagers et de déposer les sacs de couleurs exclusivement dans les poubelles prévues à cet effet. Les déchets autres que ménagers sont totalement interdits. Respectez les consignes et les horaires du ramassage afin d'éviter la visite de rongeurs et insectes. Pour plus d'informations : [www.arp-gan.be](http://www.arp-gan.be)

NL - U bent verplicht om huishoudelijk afval te sorteren en de gekleurde zakken uitsluitend in de daarvoor bestemde vuilnisbakken te deponeren. Ander afval dan huishoudelijk afval is ten strengste verboden. Respecteer de inzamelinstructies en -schema's om knaagdieren en insecten te vermijden. Meer info: [www.arp-gan.be](http://www.arp-gan.be)

## Le loyer - De huurprijs



FR - Comme précisé dans votre contrat de bail, le loyer doit être payé au début de chaque mois sur le compte de Comensia. N'oubliez pas d'indiquer la communication structuré que vous trouverez dans votre note de loyer. Vous avez jusqu'au 10ème jour du mois pour faire le versement. Pensez bien à le mentionner à la banque si vous faites un ordre permanent.

NL - Zoals aangegeven in uw huurovereenkomst moet de huur aan het begin van elke maand worden betaald op de rekening van Comensia. Vergeet niet om de gestructureerde mededeling die u in uw huurfactuur vindt, te vermelden. U hebt tot de 10e dag van de maand om de betaling te doen. Vergeet niet dit aan de bank te melden als u een doorlopende opdracht geeft.

## Les sanctions - Sancties



FR - Si vous ne respectez pas le règlement, vous pourrez être sanctionné en fonction de la gravité des faits. Les actes de vandalisme et comportements agressifs à l'encontre de notre personnel ne sont pas tolérés ! Vous risquez un avertissement écrit, la prise en charge des frais que votre comportement occasionne et même une rupture anticipée du contrat de bail.

NL - Als u zich niet aan de regels houdt, kunt u gestraft worden, afhankelijk van de ernst van de feiten. Vandalisme en agressief gedrag ten opzichte van Comensia-medewerkers worden niet getolereerd ! U riskeert een schriftelijke waarschuwing, de aanrekening van de kosten die uw gedrag veroorzaakt en zelfs een vroegtijdige beëindiging van de huurovereenkomst.

## L'état des lieux - De plaatsbeschrijving



FR - Lorsque vous quittez le logement, il faut effectuer un état des lieux de sortie. Il est important que vous soyez présent pour remettre les clés. Votre logement doit être vidé, nettoyé et en bon état, si ce n'est pas le cas, vous paierez la remise en état de votre logement. Pour plus d'informations contactez notre Service Technique.

NL - Bij het verlaten van de woning dient een uittredende plaatsbeschrijving te worden opgesteld. Het is belangrijk dat u aanwezig bent om de sleutels te overhandigen. Uw woning moet leeg- en schoongemaakt worden en zich in goede staat bevinden. Zo niet, dan riskeert u financiële sancties. Voor meer informatie over wat er weer op orde gebracht moet worden, kunt u contact opnemen met onze technische dienst.











[www.comensia.be](http://www.comensia.be)



**Comensia**

coopérative de locataires  
huurderscoöperatieve

Éditeur responsable : Cédric Mahieu, Directeur Général. Comensia Sc, Rue Jules Besme 124 1081 Bruxelles  
Verantwoordelijke uitgever : Cédric Mahieu, Algemeen Directeur. Comensia Cv, Jules Besmestraat 124 1081 Brussel



S'il vous plaît, ne pas jeter sur la voie publique. Pensez à l'environnement - Gelieve niet op de openbare weg te gooien